



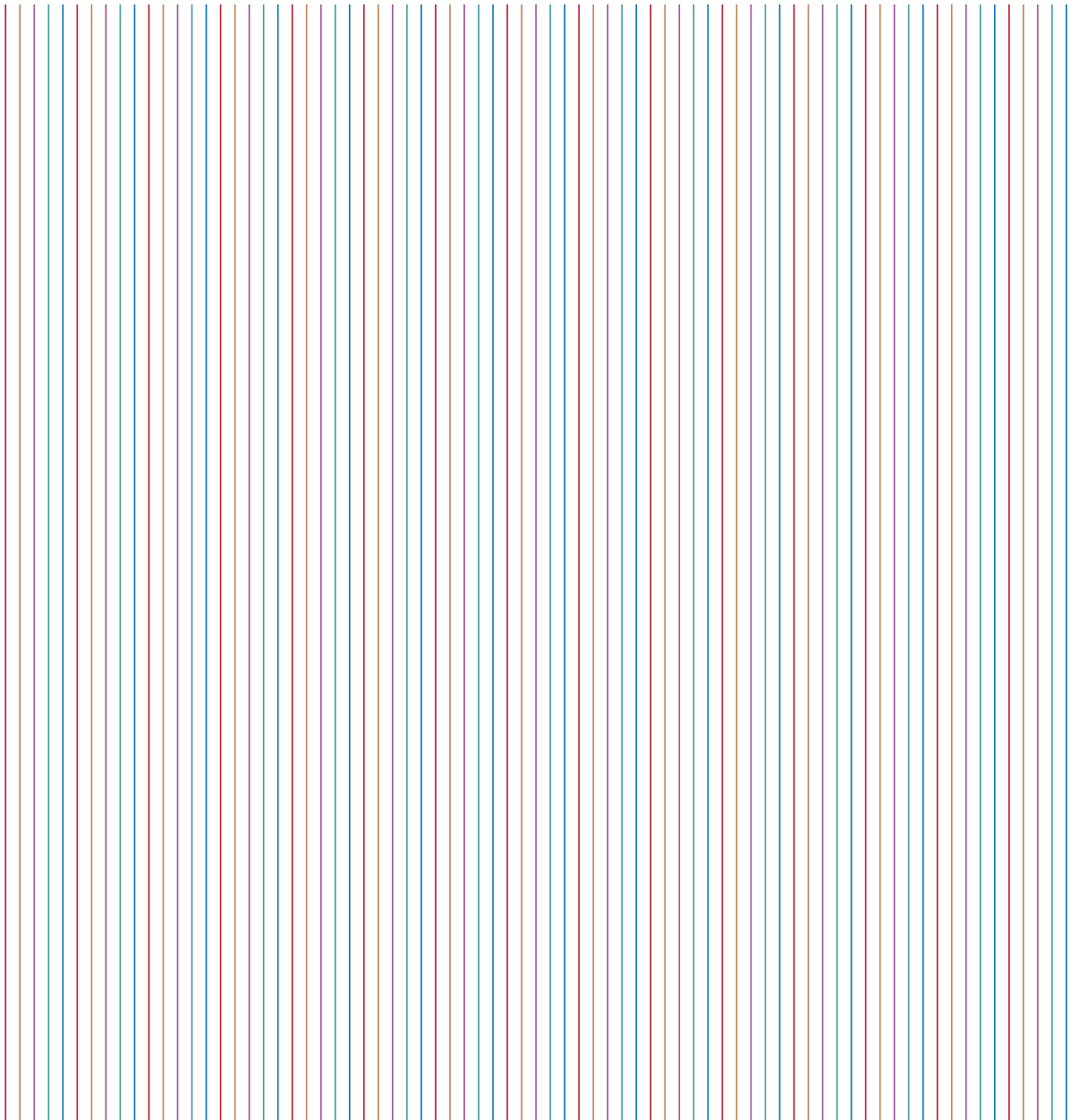
Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI
Office fédéral de la culture OFC

Lebendige Traditionen
traditions vivantes
tradizioni viventi
tradiziuns vivas



dossier de presse





sommaire

Communiqué de presse	3
Vivez vos traditions!	4
Du patrimoine immatériel aux traditions vivantes <i>Jean-Frédéric Jauslin et David Vitali</i>	5-6-7
Position de la Commission suisse pour l'UNESCO <i>Jean-Bernard Münch</i>	8
Symboles de diversité et de créativité <i>Christian Sidler</i>	9
L'inventaire, une première étape pour maintenir vivantes nos traditions! <i>Katrin Rieder</i>	10-11
www.traditions-vivantes.ch	12
Traditions vivantes à la carte	13
Liste des 167 traditions vivantes	14-19
Contacts et renseignements	20



communiqué de presse

Berne, 10.09.2012

La Liste des traditions vivantes en suisse est en ligne

L'Office fédéral de la culture et les services culturels cantonaux ont publié la «Liste des traditions vivantes en Suisse». Cette liste sensibilise la population aux pratiques culturelles et à leur médiation. Elle est dès à présent accessible sous forme de bibliothèque numérique du patrimoine culturel immatériel de la Suisse sur www.lebendige-traditionen.ch.

La «Liste des traditions vivantes en Suisse» est née dans le cadre de la mise en œuvre de la Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, que la Suisse a ratifiée en 2008. Elle est gérée en collaboration et avec le soutien des services culturels cantonaux.

La Liste est accessible sur www.traditions-vivantes.ch; une abondante documentation faite de textes, d'images et de sons illustre le patrimoine culturel immatériel suisse. La Liste comprend actuellement 167 traditions, sélectionnées par des experts, des représentants des services culturels cantonaux et la commission suisse de l'UNESCO sous la direction de l'Office fédéral de la culture. La coordination a été assurée par la Haute Ecole de Lucerne. Le dossier de chaque tradition est composé d'une description détaillée sous forme de PDF et de liens vers les sites des personnes qui la pratiquent, avec les adresses correspondantes. De brefs portraits des cantons, y compris des informations sur les activités actuelles ou futures du canton dans le domaine du patrimoine culturel immatériel, complètent la liste. Le site est publié dans les quatre langues nationales et en anglais; il existe une version adaptée aux appareils mobiles.

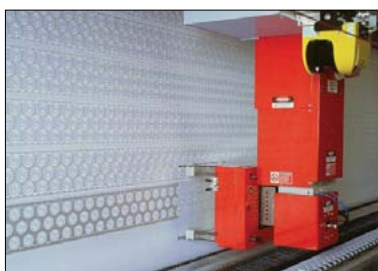
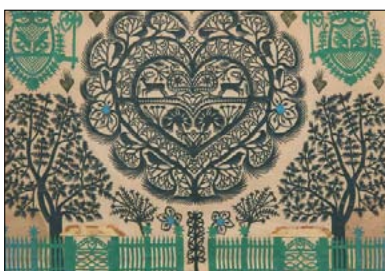
La «Liste des traditions vivantes en Suisse» est la base et la condition préalable d'une nomination des traditions vivantes à la Liste de l'UNESCO du patrimoine culturel immatériel. La procédure de nomination se déroulera selon le modèle éprouvé du patrimoine mondial.

L'Office fédéral de la culture prévoit diverses mesures visant à faire connaître la liste et à préserver la vitalité des traditions. Parmi les mesures déjà mises en place, citons l'augmentation du soutien accordé aux organisations d'amateurs actifs dans le domaine culturel et la possibilité de soutenir des manifestations dans le domaine de la culture amateur et populaire. Il est prévu de collaborer avec le musée de l'habitat rural de Ballenberg sur le thème de l'artisanat et avec Suisse Tourisme sur le thème du développement durable du tourisme culturel.



vivez vos traditions!

Le théâtre, la danse et la musique, l'artisanat, les rituels et les fêtes, les connaissances en lien avec la nature, tous ces domaines peuvent être considérés comme des traditions vivantes. Ils sont pratiqués ici et maintenant, évoluent, se réinventent, font partie de notre diversité culturelle, de notre identité. On ne peut pas les transmettre en les exposant seulement dans des musées. Les traditions vivantes se nourrissent de contacts directs et de l'échange inter-générationnel.





DU PATRIMOINE IMMATÉRIEL AUX TRADITIONS VIVANTES

Jean-Frédéric Jauslin

Directeur de l'Office fédéral de la culture

David Vitali

Responsable de la section Culture et société,
Office fédéral de la culture

Voilà presque deux ans jour pour jour que nous avons annoncé aux médias et au public le lancement du projet «Liste des traditions vivantes en Suisse». La Confédération et les cantons s'étaient alors mis en marche vers un but incertain. Incertain, car le concept des traditions vivantes et du patrimoine culturel immatériel était nouveau, la pertinence de ce thème pour l'encouragement de la culture était difficile à évaluer, et la collaboration entre Confédération et canton restait à définir. Je vais à présent vous en parler plus en détails.

Patrimoine culturel immatériel – traditions vivantes

La convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel est la pierre angulaire du projet «Liste des traditions vivantes en Suisse». La Suisse a ratifié cette convention en 2008 et s'est par-là même engagée à préserver, promouvoir et étudier les modes d'expression culturels traditionnels et l'artisanat en Suisse. La «Liste des traditions vivantes» est donc aussi un enjeu de politique culturelle: il s'agit de mettre en valeur le patrimoine culturel immatériel. Celui-ci imprègne au moins autant notre conscience culturelle que le patrimoine matériel, c'est-à-dire les biens culturels, depuis longtemps objets de toutes les attentions de l'archéologie et des monuments historiques.

Le patrimoine culturel, ce n'est pas que des bâtiments et des objets, mais aussi des savoirs, des pratiques, des coutumes. La «Liste des traditions vivantes» présente de manière concrète l'étendue du patrimoine culturel immatériel suisse. On y trouve des traditions rurales et urbaines, spectaculaires et discrètes, puissantes et délicates, confidentielles et connues dans le monde entier. Je me réjouis que nous ayons développé une compréhension du patrimoine culturel immatériel qui reflète notre diversité culturelle.

Pertinence pour l'encouragement de la culture

Nous avons rapidement constaté que le public et les médias portaient un grand intérêt au thème des traditions vivantes. Est-ce si surprenant d'ailleurs? La mondialisation est devenue un facteur central de l'évolution de la société et entraîne fréquemment une uniformisation des formes d'expression culturelles. Et lorsque tout semble aller vers l'uniformité, les particularités et les traditions locales et régionales captent à nouveau notre intérêt.

Ainsi, la ratification de la convention de l'UNESCO a donné lieu à une série d'initiatives privées et publiques. Je ne citerai ici que quelques exemples: les publications des musées et des monuments historiques, les colloques scientifiques et les projets de recherche soutenus par le Fonds national suisse. Plusieurs cantons ont mis en place leur propre inventaire ou pris des mesures de soutien, et la notion de «patrimoine culturel immatériel» a fait son entrée dans deux nouvelles lois cantonales de politique culturelle (en Argovie et dans le canton de Vaud). La fondation Pro Helvetia va mettre en avant, dans un programme sur la diversité culturelle, l'importance des cultures régionales et traditionnelles pour la vie culturelle suisse. Des institutions comme Suisse Tourisme et le musée de l'habitat rural de Ballenberg abordent ce thème et en font un des points forts de leur travail.



Je ne sais pas s'il s'agit d'une coïncidence ou si nous sommes tombés sur un thème qui est dans l'air du temps. Quoi qu'il en soit, il est clair qu'un des objectifs essentiels de la convention, la «sensibilisation à l'importance du patrimoine culturel immatériel» (art. 1) est déjà atteint.

Nous fêtons aujourd'hui la fin provisoire du projet. Nous disposons maintenant d'un inventaire détaillé de 167 traditions. La sélection a été faite par l'Office fédéral de la culture, en collaboration avec les services culturels cantonaux, la Haute Ecole de Lucerne et la commission suisse de l'UNESCO, les experts et de nombreux dépositaires des traditions vivantes. Je vous invite à aller faire un tour sur le site internet www.traditions-vivantes.ch. Laissez-vous emporter par la diversité culturelle de la Suisse!

Objectif de la liste des traditions vivantes en Suisse

La «Liste des traditions vivantes» est née dans le cadre de la mise en œuvre de la convention de l'UNESCO qui a pour objectif de préserver et de reconnaître les traditions vivantes. Dans une certaine mesure, sans reconnaissance il n'y a pas de transmission possible des traditions et donc de préservation. En effet, les traditions ne vivent que pour autant qu'elles soient pratiquées et aient un sens et une valeur pour leurs dépositaires. Les mesures de préservation d'une tradition peuvent aussi être indirectes. Elles doivent viser à augmenter l'estime portée aux traditions vivantes en Suisse et ainsi contribuer à leur viabilité au sens de la convention. La «Liste des traditions vivantes» peut éveiller l'intérêt pour ce thème, contribuer à la mise en valeur des traditions auprès du public et encourager une forme créative de transmission. Cette transmission, inscrite dans un processus évolutif, est l'objectif de la convention de l'UNESCO. Ou, comme le disait Mani Matter, «Ce que nos pères ont créé était neuf à l'époque où ils le créaient. Leur rester fidèles, c'est recréer à neuf.»

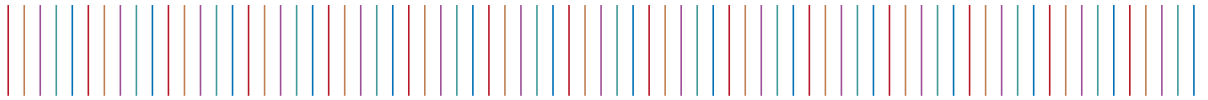
Etablissement de la liste des traditions vivantes en Suisse

La «Liste des traditions vivantes» a également été établie en suivant une procédure originale. La collaboration entre les divers partenaires (Office fédéral de la culture, préposés cantonaux à la culture, commission suisse pour l'UNESCO) a demandé un grand travail de coordination, pour lequel l'Office fédéral de la culture a mandaté la Haute Ecole de Lucerne. Entre septembre 2010 et mai 2011, les préposés cantonaux à la culture ont soumis 384 propositions de traditions. Un groupe de pilotage composé de représentants des institutions impliquées et d'experts a sélectionné les traditions qui seraient inscrites sur la Liste. En octobre 2011, cette sélection a été approuvée par les préposés cantonaux à la culture. Pour chaque tradition, on a ensuite rédigé un texte de présentation accompagné de photos et d'illustrations, parfois aussi de musique et de vidéos. Le résultat est un site qui documente en détails le patrimoine culture immatériel suisse, une bibliothèque numérique en cinq langues dont nous sommes fiers.

Si vous suivez le conseil de Monsieur Jauslin et allez découvrir les 167 traditions (le site internet est accessible dès maintenant et il y a aussi une version pour les appareils mobiles), vous serez confrontés au connu et à l'inconnu. La sélection vous étonnera et soulèvera des questions: dans quelle mesure le personnage historique d'Anna Göldi est-il encore d'actualité? Quelle est l'importance culturelle de la «Coupe horlogère» de Granges? Qu'est-ce que la concentration de motos d'Hauenstein a à voir avec la prière sur l'alpe en Suisse centrale? La liste contient des traditions très diverses, qui sont fondatrices d'identité pour un groupe d'hommes ou la population d'une région. Ces traditions ont toutes en commun leur vitalité et leur continuité: elles sont pratiquées régulièrement, sont ancrées dans le passé et seront transmises aux générations suivantes.

Prochaines étapes

Et maintenant? L'Office fédéral de la culture lance diverses mesures qui visent à faire connaître la liste et à préserver la vitalité des traditions. Vous en trouverez un premier exemple dans le dossier de presse. Avec le slogan «cartographie des traditions vivantes», nous aimerions inviter la population à un voyage de découverte à travers la diversité culturelle suisse.



La liste elle-même doit être un inventaire dynamique. Elle va évoluer au fil du temps, tout comme les traditions évoluent. Comme la liste est une liste représentative qui ne prétend à l'exhaustivité et qu'elle est encore lacunaire dans certains domaines, l'Office fédéral de la culture et les services cantonaux examineront comment et quand elle peut être étendue.

La priorité est toutefois donnée à la nomination de traditions vivantes pour l'inscription sur les listes du patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO. La procédure suivra le modèle éprouvé du patrimoine mondial, c'est-à-dire qu'un groupe d'experts établira une liste indicative dont les entrées seront proposées à l'UNESCO les unes après les autres dans les prochaines années.

La Liste des traditions vivantes a été établie dans le contexte du thème transversal «Traditions vivantes» (message culture 2012-2015). L'Office fédéral de la culture a entrepris d'intéresser le réseau d'instances d'encouragement et d'institutions culturelles suisses aux traditions vivantes et de les rallier aux objectifs de la convention. La mise en œuvre de la Convention est alors devenue un processus participatif et le rapport au patrimoine culturel immatériel une préoccupation constante de la Confédération, des cantons et des communes.

Nous avons fait un premier pas avec la mise en vigueur de la loi sur l'encouragement de la culture. Pour 2012, l'Office fédéral de la culture a augmenté substantiellement (triplé) les aides financières destinées aux organisations culturelles d'amateurs, c'est-à-dire les associations fédérales et les organisations de culture populaire. A présent, l'Office fédéral de la culture peut aussi soutenir les grandes manifestations des domaines de la culture amateur et populaire. Ces prochaines années, nous aimerions collaborer avec des partenaires forts sur des thèmes choisis. La collaboration avec le musée Ballenberg sur le thème de l'artisanat s'est déjà concrétisée, Madame Rieder vous en dira plus dans quelques instants, tout comme la collaboration avec Suisse Tourisme sur le thème de l'offre culturelle durable.



Position de la commission suisse pour l'UNESCO

Jean-Bernard Münch

Président de la Commission suisse pour l'UNESCO

L'UNESCO est une organisation des Nations Unies qui a pour vocation – et lourde tâche - de promouvoir les valeurs fondamentales comme le respect des identités, le droit à l'information et le droit d'expression, la participation et l'exercice de la citoyenneté, cela au service de la stabilité, des droits de l'homme, de la démocratie et du développement durable. Des valeurs qui sont aussi celles de la Suisse. La préservation, le partage, le progrès et une utilisation éthique des connaissances, l'accès égal et universel au savoir font partie de la mission de l'UNESCO. Dans le domaine de la culture, c'est par le biais d'un bouquet normatif de premier plan qu'elle mène son action. Avec entre autre la Convention du patrimoine mondial, la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles et la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, l'UNESCO couvre de manière étendue et globale la coopération internationale en matière de création culturelle et de sauvegarde du patrimoine.

La Commission suisse pour l'UNESCO a accompagné activement tous les processus qui ont marqué l'engagement de la Suisse autour de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel; depuis sa phase de négociation à l'UNESCO jusqu'à l'élaboration de l'inventaire qui nous réunit aujourd'hui, en passant par la phase de ratification en 2008. Nous avons, au fil de ces différentes étapes, organisé plusieurs consultations d'acteurs du patrimoine culturel immatériel en Suisse (sous l'étiquette Forum suisse du patrimoine culturel immatériel), ainsi que des rencontres et échanges avec des représentants et experts de divers Etats parties à la Convention; avec à la clé, la transmission de messages à l'administration fédérale, qui je dirais, avaient plutôt la nature de conseil.

C'est d'ailleurs à cela que sert une Commission comme la nôtre, qui a ainsi rempli son mandat d'interface entre la dimension internationale de l'UNESCO, le politique au niveau national et la société civile.

La Commission suisse pour l'UNESCO se félicite aujourd'hui de la publication de la Liste des traditions vivantes en Suisse, premier résultat tangible de cette ratification qui, soit dit en passant, est aussi la réponse à une obligation de la Convention. Elle remercie l'Office fédéral de la culture, tous les cantons, ainsi que les experts qui ont accompagné le processus pour obtenir ce résultat, éloquent, original, divers, en un mot «suisse».

Nous comptons poursuivre notre engagement et notamment en vue de la prochaine étape, celle de la reconnaissance au niveau international. Pour la Commission, il importe que cette reconnaissance soit une contribution cohérente à l'esprit de la Convention, comme la Suisse en a exprimé le souci pour d'autres conventions culturelles de l'UNESCO, en particulier celle du patrimoine mondial, également une reconnaissance qui serve en priorité celles et ceux qui portent, transmettent et font évoluer la richesse culturelle dans notre pays. Je ne m'inquiète pas de la promotion de l'image qui viendra automatiquement.



symboles de diversité et de créativité

Christian Sidler

responsable de l'Office de la culture
et du sport du canton d'Obwald

Les traditions vivantes sont très importantes pour les cantons suisses. Les coutumes, les rituels, les dialectes et les fêtes sont l'expression vivante de la diversité et des particularités des 26 cantons. Quiconque voyage en Suisse les sens en alerte découvre des formes d'expression très diverses d'une grande vitalité et créativité.

La majorité des Suisses connaissent la Fête des Vignerons, la Fête d'Unspunnen, le carnaval de Bâle, le Rabadan, le Chalandamarz ou encore la kermesse des armaillis, tous inscrits sur la Liste des traditions vivantes. Cette liste, qui contient 167 entrées, recense aussi des traditions qui, bien que connues surtout au niveau local, font preuve d'une grande originalité: le patinage sur le Doubs, l'acheminement du bois sur le lac d'Ägeri, les Stäcklibuebe, les Nünichlingler ou le Troccas, pour n'en citer que quelques-unes.

En adhérant à la Convention de l'UNESCO pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel, la Suisse s'est engagée à dresser une liste nationale du patrimoine culturel immatériel. Le contenu de cette liste est du ressort des cantons. De leur point de vue, la liste présentée ici est pertinente, représentative et approuvée par tous. Ce résultat a été rendu possible par la bonne collaboration entre la Confédération, les cantons, les experts et les détenteurs des traditions vivantes.

La clé de ce succès repose dans le fait que l'Office fédéral de la culture s'est montré prêt à coordonner l'établissement de la liste et à mandater pour ce travail la Haute Ecole de Lucerne, section Musique, soutenant ainsi les cantons dans ce processus ardu de sélection et de décision. De plus, il était important que les services cantonaux de la culture s'attaquent rapidement à la tâche et nomment les chefs de projet (certains projets étaient coordonnés au plan régional, comme en Suisse orientale ou centrale). Ces chefs de projet, pour la plupart des experts de culture régionale suisse, ont reçu les propositions, fait des recherches, mené des entretiens et organisé des ateliers avec les détenteurs des traditions et, en accord avec les préposés cantonaux à la culture, élaboré une première liste. Cette liste a ensuite été examinée par un groupe de pilotage national composé d'experts et de représentants des cinq régions (Suisse italienne, Suisse romande, Suisse orientale, Suisse centrale, Nord-ouest de la Suisse), de l'Office fédéral de la culture et de la commission suisse pour l'UNESCO. C'est ainsi qu'on a obtenu une liste équilibrée et intéressante, qui rassemble les traditions vivantes de tous les cantons et de toutes les régions, et contient un patrimoine culturel tout à la fois connu et surprenant.

Les cantons sont conscients que l'établissement de la liste des traditions vivantes ne marque pas l'achèvement des travaux. En effet, d'une part cette liste nationale doit être régulièrement actualisée, et d'autre part certains cantons ont établi leur propre liste, qui contient d'autres entrées. Préserver et soutenir les traditions vivantes, c'est une tâche qui s'inscrit dans le long terme. En fin de compte, seuls les détenteurs des traditions peuvent veiller au maintien de la diversité des formes d'expression. Que tous ceux qui s'impliquent dans la vie culturelle avec énergie et créativité en soient remerciés chaleureusement.



L'inventaire, une première étape pour maintenir vivantes nos traditions!

Katrin Rieder

Responsable scientifique et présidente de la direction
du Musée de l'habitat rural de Ballenberg

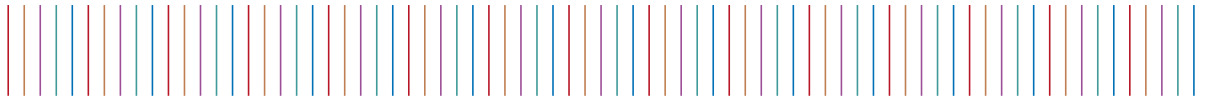
Lorsque la Suisse ratifiait la Convention pour la sauvegarde du patrimoine culturel immatériel en 2008, bien peu nombreux, sans doute, parmi les détenteurs de patrimoine, avaient conscience que c'est d'eux dont il était question, que c'est de leurs activités culturelles que le Parlement débattait. Était-il jamais venu à l'esprit des organisateurs de la fête de Saint-Nicolas de Flue qu'ils s'occupaient de patrimoine culturel immatériel? Les dessinateurs de BD genevois se voyaient-ils comme des gardiens d'un patrimoine culturel? Quant à l'Association intercantonale des joueurs de boules, elle devait être bien loin d'imaginer que son jeu pouvait être lui aussi à l'honneur!

Les choses étaient sensiblement différentes du côté des centres de compétences s'occupant de culture populaire, qui, d'emblée, ont été très conscients de l'enjeu de la Convention de l'UNESCO: la valorisation du patrimoine culturel non matériel. Cette fois-ci, ce n'est point de bâtiments, d'objets matériels, de paysages dont il était question, mais — et enfin serait-on tenté de dire — de culture populaire, de reconnaissance officielle de l'importance que revêtent les traditions vivantes. La thématique touchait à la transmission orale, à l'héritage musical, aux coutumes et aux fêtes, bref à tout ce qui fait vivre la culture au quotidien dans toutes les contrées de notre pays, loin des pages et des suppléments culturels, des agendas culturels, des vernissages et des mondanités.

Les centres de compétences pour la culture populaire, je pense ici à la Maison de la musique populaire d'Altdorf, au Musée suisse de l'habitat rural de Ballenberg et au Centre de cours Ballenberg, au Centre de musique populaire appenzelloise de Gonten, aux Rencontres de Folklore Internationales de Fribourg, au Musée Gruérien à Bulle, pour n'en citer que quelques-uns, avaient en effet suivi de très près les débats parlementaires concernant la ratification de la convention de l'UNESCO.

A la satisfaction de voir ce patrimoine être mis en valeur succéda rapidement un sentiment de consternation. Si le Parlement approuvait clairement la ratification de la convention (la Suisse ne pouvait décemment pas rester en dehors), il décidait en même temps qu'elle ne devrait entraîner aucun coût supplémentaire. En ratifiant cette convention, la Suisse ne prenait qu'un seul engagement envers l'UNESCO, celui de dresser un inventaire national du patrimoine culturel immatériel. Toutes les autres dispositions de la convention sont en effet des formulations potestatives qui ne créent aucune obligation et n'occasionnent par conséquent pas non plus de dépenses, estime le Parlement suisse.

On aurait donc un inventaire. Un inventaire des traditions vivantes. L'image que cela m'évoquait était celle d'une collection de papillons épinglés. Comment cultiver, sauvegarder, soutenir et promouvoir des traditions vivantes avec un inventaire? Restait l'espoir que l'établissement de cette liste donne lieu à des discussions si vives et si animées qu'il en sortirait quelque chose qui dépasse le seul travail d'inventaire.



Aujourd'hui, l'inventaire existe. Le projet s'est fait sous l'égide de l'Office fédéral de la culture et avec la participation active de tous les cantons (ce qui n'était pas acquis d'avance). Les discussions portant sur les critères d'admission, sur les objets à prendre et à écarter, ont été des plus fertiles et ont permis d'éviter de travailler avec des œillères. Nous avons une liste large et ouverte, variée et à bien des égards surprenante. Tout le monde en est très satisfait. Il eût été dommage que l'inventaire ne soit qu'un simple avatar d'un album illustré traditionnel qui aurait pu s'intituler «Us et coutumes de Suisse».

La question de savoir ce qu'une entrée dans l'inventaire apporte effectivement aux détenteurs de traditions vivantes s'est sans cesse posée. Qui dit présence publique dit reconnaissance, et il y a là toujours quelque chose de flatteur. Mais il y a aussi un revers de la médaille: certaines fêtes et certaines coutumes sont menacées d'asphyxie en raison de l'afflux trop important de visiteurs. C'est un risque non négligeable. Les responsables du projet d'inventaire, l'Office fédéral de la culture et Suisse Tourisme y accordent d'ailleurs la plus grande attention (renvoi à la publication). De ce simple fait, le projet a produit des effets qui dépassent le seul cadre de l'inventaire.

Pour les détenteurs de traditions vivantes, il est maintenant important de savoir quelles suites il aura. Les cantons ont pris le témoin. Ils développent des projets d'encouragement et de soutien. L'Office fédéral de la culture n'est pas en reste et va bien plus loin que ce qui était prévu à l'origine. Dans la foulée de l'inventaire, il a fait du soutien et de l'encouragement des traditions vivantes une de ses priorités pour quatre ans. Dans le but non seulement d'inventorier les traditions mais aussi de les vivifier.

Le Musée de l'habitat rural de Ballenberg prévoit de créer un centre de compétences pour l'artisanat traditionnel en collaboration avec le Centre de cours de Ballenberg. Une telle réalisation n'est possible qu'avec le soutien des pouvoirs publics. L'Office fédéral de la culture nous a ici garanti une aide de départ. Le Musée de l'habitat rural de Ballenberg s'engage résolument en faveur de l'artisanat traditionnel puisqu'il en a fait son thème principal pour l'année 2013. L'idée est d'inviter les gens à s'essayer à l'artisanat et à réaliser eux-mêmes des objets. Pour sa part, le Centre de cours se propose d'élargir son offre documentaire sur les techniques artisanales traditionnelles, déjà riche, et de rendre cette documentation accessible au public. Il organise des cycles de formation sur les métiers de la restauration artisanale ainsi que des symposiums sur les artisanats menacés, crée des réseaux et initie des projets de recherche. La connaissance des techniques artisanales traditionnelles fait partie intégrante du patrimoine culturel. Ici un travail d'inventaire ne suffit pas: le savoir doit être préservé et constamment enrichi.

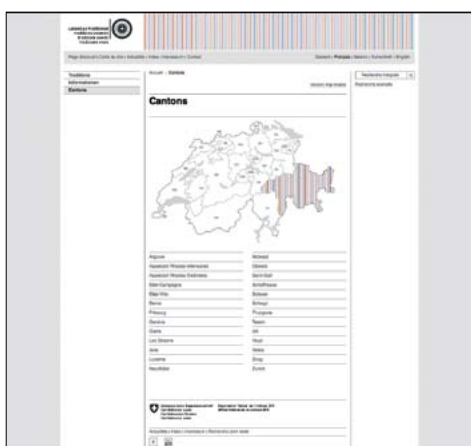
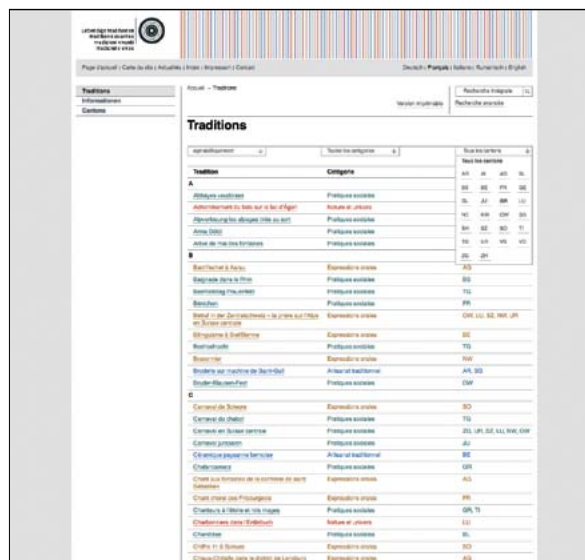
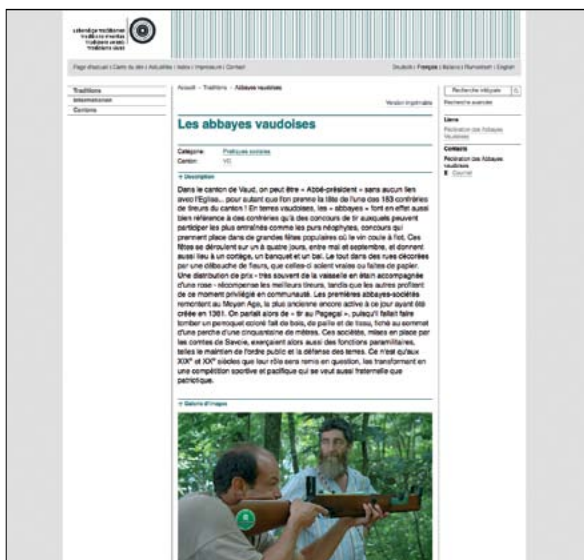
C'est grâce à de telles initiatives que l'on conservera notre patrimoine culturel immatériel. Dans l'esprit de la convention de l'UNESCO. Il est réjouissant de voir que l'Office fédéral de la culture et les cantons en prennent au sérieux les formulations potestatives et qu'ils se font un devoir de les mettre en œuvre.

www.traditions-vivantes.ch

En signant la Convention de l'UNESCO sur le patrimoine immatériel, la Suisse s'est engagée à faire un inventaire des coutumes et traditions les plus marquantes du pays.

Les 167 traditions retenues sont toutes présentées sur le site prévu par l'OFC à cet effet: www.traditions-vivantes.ch. Simple d'utilisation, ce site permet aux internautes de découvrir les traditions et les coutumes par région avec les dates et des informations pour vivre ces expériences. Il permet aussi d'accéder à ce patrimoine immatériel régional selon différents critères de recherches:

- par nom (alphabétique)
- par catégorie (expressions orales, arts du spectacles, pratiques sociales ou nature et univers)
- par région (cantons)



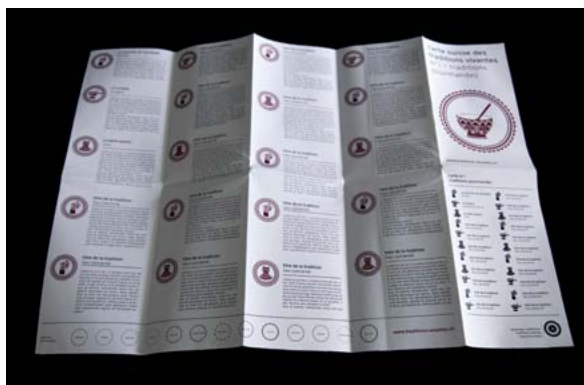
↓	Toutes les catégories	↓	Tous les cantons
	Toutes les catégories		Canton
	Expressions orales		
	Arts du spectacle		
	Pratiques sociales		VD
sur le lac d'Àgeri	Nature et univers		ZG
es tirés au sort	Artisanat traditionnel		OW
	Pratiques sociales		GL
ines	Pratiques sociales		AG, BL
	Expressions orales		AG

traditions vivantes à la carte

La deuxième phase du projet débute cet automne et consiste à intéresser le public aux traditions identifiées et à l'inciter à en faire l'expérience.

Pour cela, l'OFC a développé un site internet pour présenter ces traditions. Il prévoit également la publication de 7 cartes de la Suisse qui seront diffusées largement dans le pays à intervalles réguliers pendant 3 ans. Conçues sur une base thématique (nourriture, musique etc.), elles montreront au recto où se situent les traditions sur la carte et au verso quand elles sont visibles dans l'année.

Ces cartes doivent inciter le public à visiter le site internet pour s'informer sur les traditions et sur la manière de les expérimenter.





Liste des 167 traditions vivantes

Légende des couleurs:

Arts du spectacle

Pratiques sociales

Nature et univers

Expressions orales

Artisanat traditionnel

Tradition	Catégorie	Cantons
A		
Abbayes vaudoises	Pratiques sociales	VD
Acheminement du bois sur le lac d'Ägeri	Nature et univers	ZG
Alpenverlosung – les alpages tirés au sort	Pratiques sociales	OW
Anna Göldi	Pratiques sociales	GL
Arbre de mai des fontaines	Pratiques sociales	AG, BL
B		
Bachfischet à Aarau	Pratiques sociales	AG
Baignade dans le Rhin	Nature et univers	BS
Bechtelistag Frauenfeld	Pratiques sociales	TG
Bénichon	Pratiques sociales	FR
Betruf in der Zentralschweiz – la prière sur l'Alpe en Suisse centrale	Expressions orales	LU, NW, OW, SZ, UR
Bilinguisme à Biel/Bienne	Expressions orales	BE
Bochslnacht	Pratiques sociales	TG
Botanique genevoise et le marronnier de la Treille	Nature et univers	GE
Braconnier	Expressions orales	NW
Broderie sur machine de Saint-Gall	Artisanat traditionnel	AR, SG
Bruder-Klausen-Fest	Pratiques sociales	OW
C		
Carnaval de Bâle	Pratiques sociales	BS
Carnaval de Soleure	Pratiques sociales	SO
Carnaval du chabot	Pratiques sociales	TG
Carnaval en Suisse centrale	Pratiques sociales	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Carnaval jurassien	Pratiques sociales	JU

Céramique paysanne bernoise	Artisanat traditionnel	BE
Chalandamarz	Pratiques sociales	GR
Chant aux fontaines de la confrérie de saint Sébastien	Expressions orales	AG
Chant choral des Fribourgeois	Expressions orales	FR
Chanteurs à l'étoile et rois mages	Expressions orales	GR, TI
Charbonniers dans l'Entlebuch	Artisanat traditionnel	LU
Chienbäse	Pratiques sociales	BL
Chiffre 11 à Soleure	Pratiques sociales	SO
Chlaus-Chlöpfe dans le district de Lenzburg	Pratiques sociales	AG
Commémoration de la bataille du col de Stoss	Pratiques sociales	AI
Concentration de motos d'Hauenstein	Pratiques sociales	SO
Confection de masques dans la région de Sargans	Artisanat traditionnel	SG
Consortages en Valais	Nature et univers	VS
Construire en pierres sèches	Artisanat traditionnel	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH
Cor des Alpes et büchel	Arts du spectacle	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH
Corso fleuri de Neuchâtel	Pratiques sociales	NE
Cortège aux lanternes de betterave	Pratiques sociales	ZH
Coupe horlogère	Pratiques sociales	SO
Coutumes de saint Nicolas en Suisse centrale	Pratiques sociales	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Couverture et réfection des toits	Artisanat traditionnel	TI
Cueillette et la culture des plantes sauvages	Nature et univers	VS
Culture de la châtaigne	Nature et univers	GR, TI
Culture des cerises	Nature et univers	ZG
Culture du consensus et démocratie directe	Expressions orales	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH

D

Danse populaire dans la Suisse du nord-ouest	Arts du spectacle	AG, BE, BL, BS, ZH
Danse populaire en Suisse centrale	Arts du spectacle	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Découpages du Pays-d'Enhaut	Artisanat traditionnel	VD
Dentelle de Neuchâtel	Artisanat traditionnel	NE
Design graphique et typographie	Artisanat traditionnel	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH
Dimanches d'automne à Hallau	Pratiques sociales	SH

E

Eierläset	Pratiques sociales	AG, BL, SO
Élevage du cheval des Franches-Montagnes	Nature et univers	JU
Élevage et les combats de reines	Nature et univers	VS
Escalade	Pratiques sociales	GE
Esprit de Genève	Expressions orales	GE

F

Fabrication d'automates et de boîtes à musique	Artisanat traditionnel	VD
Fabrique	Artisanat traditionnel	GE
Fête d'Unspunnen	Pratiques sociales	BE
Fête de la Gansabhaut	Pratiques sociales	LU
Fête de la Saint-Alban	Pratiques sociales	ZH
Fête des enfants de Saint-Gall	Pratiques sociales	SG
Fête des Fontaines	Pratiques sociales	NE
Fête des Vignerons à Vevey	Arts du spectacle	VD
Fête-Dieu à Savièse	Pratiques sociales	VS
Fête-Dieu des canonniers	Pratiques sociales	LU
Fêtes de la jeunesse en Argovie et à Soleure	Pratiques sociales	AG, SO
Fêtes de la Saint-Martin et de la Saint-Provin	Pratiques sociales	TI
Fêtes des Jeunesses campagnardes vaudoises	Pratiques sociales	VD
Feuillu	Pratiques sociales	GE
Fifres et tambours du Valais	Arts du spectacle	VS
Foire d'automne de Bâle	Pratiques sociales	BS
Fondue	Pratiques sociales	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH

G

Gestion du risque d'avalanches	Nature et univers	VS
Greiflet	Pratiques sociales	SZ
Guet de la cathédrale de Lausanne	Expressions orales	VD

H

Herboristerie dans les couvents de Suisse centrale	Nature et univers	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Histoires de revenants en Suisse centrale	Expressions orales	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Hornuss	Pratiques sociales	BE
Hürna et Mazza Cula	Pratiques sociales	GR

I

Illumination des chutes du Rhin et feux d'artifice	Nature et univers	SH
Illustration, la bande dessinée et l'affiche genevoises	Artisanat traditionnel	GE
Industrie zurichoise de la soie	Artisanat traditionnel	ZH
Italianità en Valais	Pratiques sociales	VS

J

Jardins paysans à Osterfingen	Nature et univers	SH
Jass	Pratiques sociales	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH
Jeu de quilles neuchâtelois	Pratiques sociales	NE

K

Kermesse des armaillis (Älplerchilbi)	Pratiques sociales	LU, NW, OW, SZ, UR
Knabenschiessen (le concours des jeunes tireurs)	Pratiques sociales	ZH

L

Landsgemeinde de Glaris	Pratiques sociales	GL
Landsgemeinde d'Appenzell Rhodes-Intérieures	Pratiques sociales	AI
Lutte	Pratiques sociales	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH

M

Mani Matter et la chanson en dialecte bernois	Arts du spectacle	BE
Marché aux oignons	Pratiques sociales	BE
Marché aux taureaux et exposition de bétail en Suisse centrale	Nature et univers	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Marche du 1^{er} mars	Pratiques sociales	NE
Meitlisunntig	Pratiques sociales	AG
Messenger boiteux	Nature et univers	VD
Milices historiques du Val Blenio	Pratiques sociales	TI
Montée aux mayens et Gita a Selva	Pratiques sociales	GR
Montées à l'alpage en Appenzell et au Toggenbourg	Pratiques sociales	AI, AR, SG
Munot et ses traditions	Pratiques sociales	SH
Musique de cuivres	Arts du spectacle	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH

Musique populaire en Appenzell et au Toggenburg	Arts du spectacle	AI, AR, SG
Musique populaire et youtze en Suisse centrale	Arts du spectacle	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Mythes historiques de libération	Pratiques sociales	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG

N

Noël dans les Rhodes Intérieures	Pratiques sociales	AI
Nüünichingler	Pratiques sociales	BL

O

Orchestres et chorales de Glaris	Arts du spectacle	GL
Ours bernois	Pratiques sociales	BE

P

Patinage sur le Doubs	Pratiques sociales	NE
Patois du Valais romand en scène	Expressions orales	VS
Patois jurassiens	Expressions orales	JU
Patrimoine culturel juif dans le canton d'Argovie	Expressions orales	AG
Paysages de Suisse centrale s'ouvrent au tourisme	Nature et univers	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Peinture paysanne autour du Sântis	Artisanat traditionnel	AI, AR, SG
Pèlerinage à Mariastein	Pratiques sociales	SO
Pèlerinage d'Einsiedeln	Pratiques sociales	SZ
Pfingstblitter (Pfingstblütter, Pfingstsprützig)	Pratiques sociales	AG, BL
Plaisanterie et satire en Appenzell	Expressions orales	AI, AR
Poyas	Artisanat traditionnel	FR
Prairies irriguées	Nature et univers	BE
Prière de guérison	Nature et univers	AI
Prière des alpages de Sargans	Expressions orales	SG
Procession de la Fête-Dieu en Appenzell	Pratiques sociales	AI
Procession de Näfels	Pratiques sociales	GL
Procession équestre de l'Ascension à Beromünster	Pratiques sociales	LU
Processions de la Semaine Sainte à Mendrisio	Pratiques sociales	TI
Production et transformation des pommes	Nature et univers	TG
Promotions	Pratiques sociales	FR, GE, NE, VD
Pschuuri	Pratiques sociales	GR

R

Rabadan et le carnaval au Tessin	Pratiques sociales	TI
Ranz des vaches	Expressions orales	FR
Rubans de soie et tissage de rubans	Artisanat traditionnel	AG, BL, BS, SO

S

Saint-Martin en Ajoie	Pratiques sociales	JU
Saint-Nicolas à Fribourg	Pratiques sociales	FR
Saison d'alpage en Gruyère	Nature et univers	FR
San Giuseppe à Laufenburg	Pratiques sociales	AG
Savoir-faire horlogers	Artisanat traditionnel	BE, BL, GE, JU, NE, SH, SO, VD
Scheibenschlagen ou le lancer de palets	Pratiques sociales	GR
Sculpture sur bois de Brienz	Artisanat traditionnel	BE
Sechseläuten	Pratiques sociales	ZH
Secret	Nature et univers	FR, JU, VS
Sérénade aux beignets	Pratiques sociales	ZG
Silvesterchlausen	Pratiques sociales	AR
Sociétés de lecture	Pratiques sociales	AR
Stäcklibuebe	Pratiques sociales	AG, SO
Surnoms de Suisse centrale	Expressions orales	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG

T

Tambours de Bâle	Arts du spectacle	BS
Tavillonnage	Artisanat traditionnel	FR, VD
Temps qu'il fait	Nature et univers	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Théâtre amateur en Suisse centrale	Arts du spectacle	LU, NW, OW, SZ, UR, ZG
Théâtre musical argovien	Arts du spectacle	AG
Thérapies naturelles à Appenzell Rhodes-Extérieures	Nature et univers	AR
Tir fédéral en campagne	Pratiques sociales	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH
Torrée	Pratiques sociales	BE, JU, NE
Tressage de la paille	Artisanat traditionnel	AG
Troccas (tarot)	Pratiques sociales	GR
Tschägättä	Artisanat traditionnel	VS

V

Vie associative	Pratiques sociales	AG, AI, AR, BE, BL, BS, FR, GE, GL, GR, JU, LU, NE, NW, OW, SG, SH, SO, SZ, TG, TI, UR, VD, VS, ZG, ZH
Vogel Gryff (le Griffon)	Arts du spectacle	BS
Voyages Belle Epoque dans la région du Léman	Pratiques sociales	GE, VD, VS

W

Weidling, un bateau plat typiquement schaffhousois	Nature et univers	AG, BE, BL, BS, SH, SO, TG, ZG, ZH
Wildheuen en Suisse centrale	Nature et univers	NW, OW, SZ, UR
Woldmandli (les hommes des bois)	Pratiques sociales	UR



contacts et renseignements

Renseignements

David Vitali

responsable section Culture et société
Office fédéral de la culture
031 325 70 19 – david.vitali@bak.admin.ch

Informations et lien

www.traditions-vivantes.ch

Renseignements concernant les projets cantonaux

AG-SO:

Karin Janz
Projektverantwortliche
061 361 20 75
karin.janz@immaterielleskulturerbe-ag-so.ch

TI:

Giovanna Ceccarelli
Centro di dialettologia e di etnografia
091 814 14 64
giovanna.ceccarelli@ti.ch

BE:

Michel Wyss
Amt für Kultur
031 633 85 44
michel.wyss@erz.be.ch

VD:

Sophie Donche-Gay
Service des affaires culturelles
021 316 07 42
sophie.donche-gay@vd.ch

BS-BL:

Bernadette Hauert
Amt für Kultur BL
061 552 50 70
bernadette.hauert@bl.ch

VS:

Thomas Antonietti
Musée d'histoire du Valais, Sion /
Lötschentaler Museum, Kippel
027 606 46 70
thomas.antonietti@admin.vs.ch

FR:

Isabelle Raboud-Schüle
Musée gruérien
026 916 10 10
isabelle.raboud@musee-gruerien.ch

Ostschweiz (ZH-GL-SH-AI-AR-SG-TG-GR):

Birgit Langenegger
Projektleiterin
071 788 96 33
birgit.langenegger@bluewin.ch

GE:

Marcus Gentinetta
Service cantonal de la culture
022 546 66 77
marcus.gentinetta@etat.ge.ch

—
Roland Inauen
Kulturamt AI / Museum Appenzell
071 788 93 32
roland.inauen@ed.ai.ch

JU:

Michel Hauser
Office de la culture
032 420 84 00
michel.hauser@jura.ch

Zentralschweiz (UR-SZ-OW-NW-ZG-LU):

Marius Risi
Projektleiter
076 418 55 77
marius.risi@kulturforschung.ch

NE:

Thierry Christ
Service des affaires culturelles
032 889 69 00
thierry.christ@ne.ch

—
Christian Sidler
Amt für Kultur und Sport Obwalden
077 422 87 92
christian.sidler@ow.ch